

INFO



Segítség Mindenkinek-Ajutor pentru Toți

2004
anul II évf.
nr. 7 szám

In memoriam Marosi Márta 1959-2004

Barátunk és sorstársunk 2004. július 27-én eltávozott közhünk, hitünk szerint oda, ahol minden nyian, majd együtt fogunk örvendezni egy új és örök találkozásnak. Márti, mosolyod, erős akaratod, bátoráságod, és mindaz, aki te voltál, lelkünk legmelyén pislákoló gyertyaként mindenig bennünk marad. Nyugodj békében!

Prietenă noastră ne-a părăsit la data de 27 iulie 2004, după credința noastră, acolo unde cândva cu toții vom avea o întâlnire fericită, nouă și eternă. Márti, zâmbetul tău, voia ta de piatră, curajul tău și tot ce ai fost tu, vei rămâne în adâncul sufletului nostru ca o lumânare. Odihnește-te în pace!

Hazatérés

Az emberiség keményen megdolgozik azért, hogy elmondhassa: „Minden rendben van”. A vallásos emberek mindenféle utakat építenek, amelyek feltételezhetően Istenhez kellene vezessenek. Az istentagadó azt mondja, hogy, amennyiben Isten létezik, úgy nincs szükségünk Rá. Közben az ateista letagadja ezt is, és ezzel megoldja azt, hogy ne legyen éles határvonal a jó és a rossz között. Mégis az emberek tudják, hogy valami egyáltalán nincs rendben, a legjobb esetben, ami csak elérhető, az, hogy az élet legyen élvezhető, vagy esetleg valamiképpen kifizetődő egyesek számára. Ezzel slussz! Ám még egy hosszú élet is túl korán véget ér, és függetlenül attól, mit építünk rá, csak szétmorzsolódik, szétmállik kezeinkben az évek során. minden oly céltalan... és legtöbbünk élete távol áll az ideálisztól, a megállmodottól. Ám maga a tény, hogy megértjük az élet céltalanságát, bizonyíték arra, hogy nem ilyenként volt eredetileg eltervezve. Az embert arra teremtették, hogy közösségen legyen Istennel, azzal a képességgel, hogy meg tudja érteni, ragadni, a legmélyebb igazságokat is. Arra teremtettek minket, hogy uralkodjunk a teremtés felett, képviselve Isten uralmát és gyakorolva hatalmát. Elegendő, ha csak körülnézel magad körül, hogy rájöjj, nem így van ez mégsem. Valami keservesen rosszul sült el.

Növekedés Krisztusban

Voltak olyan időszakok az életemben, amikor a hitem erős volt, és a kapcsolatom Jézussal izgalmas és kielégítő. De voltak másfélé időszakok is. Olyan időszakok, amelyek a szellemi szárazság, vereségek, kompromisszumok időszakai voltak. Mi más megosztani valóm lett volna bárkivel is, mint segítségül lenni a szellemi sivatagok, szárazságok, elkerülésében, amelyeket magam bezártam? Valóban, hogyan erősödhetnék meg, hogy ne essem azokba a csapdákba, amelyeket a Sátán állítgatott fel úton-útfélen nekem? Ezek létfontosságú kérdések voltak a számomra. Ma már tudom ezekre a kérdésekre a választ. Teljesen mindegy, hogy egy napja vagy kereszteny, vagy egy évtizede: a kö-

Venind acasă

Omenirea încearcă din greu să-și spună sieși că totul merge bine.

Religiosul își construiește tot felul de drumuri care ar trebui să ducă la Dumnezeu.

Agnosticul, își spune că dacă există Dumnezeu atunci nu avem nevoie de El. Între timp, ateistul neagă faptul că El ar putea exista, și astfel nu există păreri corecte sau incorecte. Oricum, oamenii ȘTIU că ceva nu merge deloc bine. În cel mai fericit caz, viața cuiva poate să aducă plăcere și să-i ajute pe alții. Dar chiar și o viață lungă se sfârșește prea repede și orice am construi, se spulberă. Totul este în zadar... și majoritatea vieților nu ajung să se identifice cu adevărata viață ideală.

Totuși, doar simplul fapt că înțelegem zădărnicia vieții, este dovada că aşa a fost să fie. Omul a fost creat pentru a fi prietenul lui Dumnezeu, nemuritor și având abilitatea de a înțelege adevărurile, cele mai profunde. Noi am fost creați să domnim împreună cu El, ca și sub-regenți ai Lui, exersând puterea Lui de a stăpâni creația. Doar o simplă privire în jur te va convinge însă, că lumea nu este chiar aşa. Ceva nu a mers bine!

Creșterea în Cristos

Privind în urmă, au fost momente când credința mea era tare și relația mea cu Cristos îmi aducea bucurie și împlinire. Dar au fost și alte momente... de sărăcie spirituală, de înfrângere și compromis. Ce aş putea să-i spun cuiva în încercarea de a-l ajuta să evite pustiile spirituale prin care am trecut? Realist fiind, cum aş putea să cresc fără să cad în capcanele pe care Diavolul mi le-a pus în față? Fie că ești creștin de o zi sau de un deceniu aceste lucruri te vor ajuta să crești în credință și să experimentezi viață plină de dinamism și de împlinire pe care Cristos dorește ca noi să o avem (Ioan 10,10).

Orice ar fi!

Diavolul nu are de lucru cu mine atunci când eu trăiesc în compromis, dar de fiecare dată când am făcut un pas înainte slujindu-i Domnului, mă lovește cu tot ceea ce poate. Din păcate, cele mai dureroase atacuri au venit din partea celor despre care eu credeam că mă susțin și mă înțeleg. Dacă sunt prea obosită să fug, voi merge încet și



vetkező dolgok segítségedre lesznek, hogy megerősödj hitedben és megtapasztalhass egy dinamikus, kielégítő, keresztyén életvitelt, amilyent Krisztus szánt az Öt követöknek (Jn 10,10).

Bármilyen!

A Sátán nem strapálja magát azzal, hogy támadjon engem, mikor kompromisszumban éllek, ám, amint az Úr szolgálatának irányába egy lépést teszek, márás minden hozzávagdos, amit csak a keze ügyében talál. Szomorú dolog elmondani ezt, de a legfájdalmasabb támadások azoknak a részéről értek, akiktől a leginkább számítottam együttérzésre és megértésre. Mégsem fogok sem leállni, sem meghátrálni az utamról. Amikor túl fáradt leszek majd rohanni, lépésre váltok, és amikor leesem, majd újra felállok. Miért? Azért teszem talán, mert oly óriási embere vagyok Istennek? EGYÁLTALÁN NEM! Erre csak azért van erőm, mert Isten szeretetében éllek. Irántam való szeretete tovább vezet és motivál engem. Ahogy Pál mondta: „A Krisztus szeretete szorongat minket...” (Rom 14,1-4). De Isten az, Aki képessé tesz erre... Övé érte minden dicső!

A megbocsátás

A megbocsátás nem az, hogy azt mondjuk,
A másik félnek volt igaza...

Mert nem volt.

Sem az, hogy azt mondjuk, nem számít...
Mert számít.

Amikor megbocsátunk valakinek
Az ügyet Isten kezébe
Tesszük le
És megkérjük rá, intézzé el,
Ahogy a legjobbnak látja

Megbocsátani valakinek csak annyi:
Tudatában vagy annak,

Hogy, miként ők is,

Te is vétkezel, és szükséged van megbocsátásra.
Megbocsátásodhoz te is meg kell, hogy bocsáss.

A megbocsátás annyit jelent, mint:
Feladod a bosszúállás jogát!

Egyszerűen, szeresz az Uradat, Istenedet, teljes szívedből és engedd, hogy szeressen mindenkit rajtad keresztül!



Nyár! / Vară!

Tiszaalpár június 2004 iunie

Újra itt van a Nyár, a táborozások, lelkei és szellemi megújhodások ideje. Nyár, amitől mindig olyan sokat várunk mindennyian. A tavaly először sikerült elmennek Fraternitás táborba Magyarországra, ami olyan jónak sikeredett, hogy azt hittem, ennél jobb aligha lehet.

A tiszaalpári után jött a szelterszi, mondhatal, nagyon jó évet zártam. Nagy érdeklődéssel néztem tehát az idei nyár előre, és nem is ért csalódás semmilyen téren. Söt, mint kiderült, lehet jobb és tartalmazabb is, mint a tavalyi volt. A Szentlélek vezérelte utunkat és őrizte lelkei nyugalmunkat a tábor ideje alatt.

A pusztai világ közepén végiglen lángoló pipacsmezők,

atunci când cad, mă voi ridica. De ce? Deoarece sunt aşa un om minunat al Lui Dumnezeu? Nicidecum! ... ci pur și simplu pentru că dragostea Lui Dumnezeu ne îndeamnă astfel... dragostea Lui pentru mine mă întărește, iar dragostea Lui pentru alții mă motivează. Aşa cum a spus Pavel... „dragostea Lui Cristos ne CONSTRÂNGE...” (2 Cor 5,14). Dragostea Lui Dumnezeu mă ajută să fac față oricărei situații (Rom 14, 4) și datorită faptului că El ne ajută... toată slava îi revine Lui.

Iertare

Iertarea nu înseamnă să spui că
Cealaltă persoană a avut dreptate...

N-a avut .
Nu înseamnă să
spui că nu
contează...
Contează
Când ierți pe
cineva
Atunci tu pui
problema
În mâinile Lui
Dumnezeu
Și îi ceri Lui
Dumnezeu
Cum crede El
mai bine.
A ierta pe
cineva înseamnă
să realizezi
Că tu, asemeni



celorlalți ,

Ai păcatuit și ai nevoie de iertare
Iar pentru a putea fi iertat trebuie să ierți.
Iertarea înseamnă să renunți pur și simplu
La dreptul tău de a te răzbuna.

Pur și simplu iubește-L pe Domnul cu toată inima ta, și lasă-L pe El să-i iubească pe ceilalți prin tine!”

*Marosi Márta mozgássérült / deficiență fizică
(Állampolgárság: Isten Országa / Căutarea Locului în Împărăția Lui Dumnezeu)*



A sosit din nou vara, vremea taberelor, a reînnoirii spirituale și sufletești. Vara, de la care fiecare ne așteptăm la atâtea lucruri. Anul trecut am avut ocazia să particip pentru prima dată la o tabără Fraternitas din Ungaria, care a fost atât de reușită, încât mi s-a părut că mai mult de atât nu se poate.

După tabără de la Tiszaalpar a urmat cea de la Selters, am încheiat un an foarte bun. Deci, am întâmpinat vara aceasta cu mari speranțe și nu m-am înșelat în nici o privință. Din contră, poate a fost mai reușită și mai cuprinzătoare decât cea precedentă. Pe drumul nostru am fost călăzuși de Sfântul Duh, care ne-a vegheat linistea

egy-egy akáccsoport töri csak meg a messzeséget. Délutánokként nagy szél támad, a daloló tarló átváltozott zúgó rónává, de mindenki szaggatta szét a szélvihar a felhőket, a vihar elültével olyan színekkel jött az est, amilyenekről a festőpalettám még álmodni sem mer.

Az idén dr. Fráter Judit vezette az előadásokat, téma: „A szabadság és a szeretet útja a Fraternitásban” volt. Nem kívánom részletezni az ott elhangzottakat, úgysem tudnám emberi szavakkal ecsetelni, oly szép és nemes ez a téma, oly kimeríthetetlen, viszont megosztok veletek egy ott hallott és tanult imát, amit nagyon megszerettem:

Istenem! Adj lelkí békét annak elfogadására, amin változtatni nem tudok!

Bátorságot, hogy változtassak, amin tudok!

És bölcsességet, hogy felismerjem a kettő közötti különbséget!

Székely Miklós
Fordítás / Traducere: Fall Gizella

Az idő múlik, az emlékek megmaradnak / Vremea trece, amintirile rămân

1972 gyönyörű vasárnapján történt, amikor Édesanyám, szüles előtti és utáni szörnyű fájdalmaktól gyötörve, a legszebb ajándékot adta nekem: az életet. Sajnálatos módon, több tényező közbejátszásával, melyeket nem szívesen említek, a balszerencse, vagy



egyszerűen a sors játéka miatt, világrajöttöm pillanatától, kegyetlen betegséggel kellett szembesülnöm, melyet csak születésem után pár hónappal fedeztek fel: négy végtagi görcsös bénulás, amely az

idegrendszer károsítja, ellenőrizhetetlen mozgásokra készítet, és arra ítélt, hogy egész életemet egy kerekesszékben töltsem, állandó felügyelet mellett, mert egymagam képtelen vagyok bármit is elvégezni, kivételesen képez a jobb kezem részleges használata, no meg, hála Istennek, észbeli képességeim nem sérültek, szerintem jól működnek. Miután ez a diagnózis egy szamosújvári gyerekgyógyász által megállapítást nyert, szüleimben kioltotta azt a reményt, hogy egészséges gyerekük legyen, engem pedig végegesen megfosztott attól a lehetőségtől, hogy normális életet éljek, a gyerekkorom (ha egyáltalán lehet így nevezni) egy valóságos "futóversennyé" alakult, amelyet az egész ország területén fellelhető kórházaktól szanatóriumokig tettünk meg. Édesanyám kísért, aki velem együtt több ízben átléte a borzalmakat, jártunk a Târgoviște melletti Gura Ocniței-en, a Nagyvárad melletti Moneasa-n, Jászvárosban, és két hónapra beutaltak a bukaresti Katonai Kórházba, ahova ezúttal Édesapám kísért, itt egy szokatlan agyműtéttel hajtottak végre rajtam (az utolsó a sok közül), rádioaktív izotópokat fecskendeztek a testem baloldali felét irányító részébe, mivel ez a rész volt súlyosabban érintett, ennek azonban nemvárt mellékhatása a beszédkészség leromlása lett, és minden, ha nem

sufletească în timpul taberei.

În mijlocul lumii pustii doar câmpuri infinite de maci înflăcărăți, câte un grup de salcâm îintrerupe îndepărtarea. După-amiezele pornește vântul puternic, miriștea cînătăoare se transformă în câmpie urlătoare, dar în zadar rupe vântul norii, căci după domolirea furtunii, seara apare în niște culori, despre care paleta mea nici n-a îndrăznit să viseze vreodată.

Anul acesta prelegerile au fost ținute de dr. Frater Judit, tema era: "Calea libertății și a dragostei în Fraternitas". Nu doresc să vorbesc detaliat despre cele discutate acolo, oricum n-aș reuși să redau în cuvinte, atât de deosebit și nobil era acest subiect, este inepuizabil, în schimb doresc să împărtășesc cu voi o rugăciune auzită și învățată acolo, pe care am îndrăgit-o mult:

Doamne! Dă-mi pace sufletească pentru a putea accepta, ceea ce nu pot schimba!

Dă-mi curaj să schimb ceea ce pot!

Si dă-mi înțelepciune ca să recunosc deosebirea dintre ele!



Az idő múlik, az emlékek megmaradnak / Vremea trece, amintirile rămân

Era o frumoasă zi de duminică a verii anului 1972 atunci când, mama după niște dureri cumplite atât înainte, cât și în timpul nașterii mi-a dăruit cel mai de preț dar: viața. Din nefericire din cauza mai multor factori pe care n-are rost să-i mai amintesc, ghinionul sau pur și simplu destinul, a făcut ca încă de când am văzut lumina zilei să mă confrunt cu o boală care a fost depistată abia la câteva luni de la venirea mea pe această lume dementă: tetraspareză spastică, o nenorocită de boală ce-mi afectează sistemul nervos care generează niște mișcări necontrolabile, fiind nevoie să-mi petrec tot restul zilelor într-un scaun cu rotile și având în permanență nevoie de cineva în preajmă, asta deoarece nu pot face mai nimic de unul singur, cu excepția faptului că mă ajut de mâna dreaptă într-o proporție nesemnificativă și, slavă Domnului, partea intelectului ce nu a fost afectată și funcționează destul de bine, zic eu. După aflarea acestui atât de nedrept și crud diagnostic pus de un medic pediatru din Gherla, diagnostic ce a amânat bucuria părinților de a avea un copil sănătos, iar mie mi-a anulat practic orice șansă de a avea o viață normală, copilăria (dacă se poate numi aşa) s-a transformat într-o adevarată "cursă" de la un spital sau sanatoriu la altul în aproape toată țara, unde am fost însotit de mama care a trăit alături de mine toată această dramă în mai multe acte, adică la Gura Ocniței lângă Târgoviște, Moneasa lângă Oradea, Iași și București la Spitalul Militar Central acolo unde am fost internat de data astă împreună cu tata aproape două luni și am fost supus unei intervenții chirurgicale pe creier (ultima dintr-un lung sir) mai puțin obișnuită, unde mi-au fost injectați izotopi radioactivi pentru partea stângă a corpului, ce era și este mai afectată, care însă din păcate a avut ca efect secundar o înrăutățire considerabilă a vorbirii, și toate astea în speranța deșartă de a obține, dacă nu o vindecare, cără o ameliorare a acestei grele poveri pentru toată lumea.

is a teljes gyógyulás, de legalább egy részleges javulás reményében történt.

Az 1981-es esztendő kétségkívül jelentős év a családunk számára, ugyanis egy nagyon régen várt, fontos esemény történt. Kilenc évi hiábavaló szélmalomharc után, amely az egészségem helyreállítása érdekében történt, szüleim elhatározták, hogy egy testvérrel ajándékoznak meg, akire oly nagy szükségem volt. Így szeptember 21-én világrajött a "kis-óriás", aki császármetszéssel ugyan, de 5 kg súlyval született és a Cotler Andi Anton nevet kapta.

Fordította / traducere Fall Gizella

Életem kálváriája / Calvarul vieții mele

Tisztelt olvasó! Nagy figyelemmel követem a *Hifa-Ro Info* lap minden számát, ami nagyon fontos számomra. minden elismerésem Jutkának, akit egy jó pár éve személyesen ismerek, és nagyon hálás vagyok, amit értem tett és tesz. Én, sajnos, nem voltam abban a szerencsés helyzetben, hogy ott lehessék a táborokban, nem azért, mert nem hívtak meg sőt..., de mindig bizonyos okok miatt elutasítottam. Talán egyszer ott leszek, ahová tartozom. Elhatároztam, ha fizikailag nem is, de e lapban igen. Ezzel a fenti címmel szeretnék egy hosszú sorozatot írni e lapban, talán majd tanulság lesz mások számára.

Bereczki Antal vagyok, 1956-ban, egy fagyos december napon, 19-én láttam meg a napvilágot Jobbágylelkén, egy kis nyárádmennyi faluban, ott, ahol soha nem volt kollektív, az emberek mezőgazdaságból, szalmafonásból keresték meg a minden nap betevő falatot. Ép és nagyon erős kisgyerek voltam, szüleim nagyon nagy öröme, az édesapám szeméfénye, pedig negyedik gyerek voltam a családban. Sajnos, az öröm nem tartott sokáig, 6 hónapos koromban lebénultam csak úgy a semmiből, és azóta mozgássérült lettem. Szüleim nem tudták elképzelni, mi történt velem, hogy nem ébredek meg tízórai alvás után sem. Nem gondoltak semmi rosszra, így hát hagyták, hogy békén aludjam, úgyis akadt sok tennivalójuk a ház körül. Egy pár óra után még minden semmi sírás részemből, de most már úgy döntöttek, hogy valami nincs rendjén, és felráztak. Lábra próbáltak állítani, de összecsuklottak a lábaim, pedig azelőtt, ha bármibe kapaszkodtam, tudtam állni, egyet-egyet lépni. Sajnos, ezek voltak az utolsó lépésem, egészen 21 éves koromig. A családom nem tudta, mitévé legyen, így hagytak egy jó hetet, apám, aki odavolt értem, megakadályozta, hogy azonnal orvoshoz vigyenek, elsőbb volt az aratás, mint én.

Addig is szokása volt a pohár fenekére nézni, de ezután kész pokol lett minden. Édesanyám kilopott valahogy, és elvitt jó két hét után a régeni kórházba, ami 23 km-re volt tőlünk. Ezt az utat lovas szekérrel tettük meg, ötször kapott el a vihar, jeges eső. Odaérkezésemkor már 40 C°-os volt a lázam...

*Berecki Antal mozgássérült / persoană cu dizabilitate fizică
Fordította / traducere Fall Gizella*

Anul 1981 este fără îndoială un an important pentru familia noastră, asta deoarece s-a petrecut un eveniment foarte așteptat de către părinții mei și anume după aproape nouă ani de încercări fără nici un fel de rezultate în ceea ce mă privește, au hotărât în sfârșit că este momentul să mai aibă un copil, iar eu un frate de care voi avea atâta nevoie peste timp, astfel pe 21 septembrie a venit pe lume "micul gigant" asta pentru că la nașterea lui prin cezariană a cântărit aproape 5 kg și pe care am avut deosebita placere de al numi Cotler Andi Anton.

*Cotler Cristian Attila mozgássérült / persoană cu dizabilitate fizică
Beszterce / Bistrița*



Stimate cititorule! Urmăresc cu mare atenție numerele revistei *Hifa-Ro Info*, ceea ce este foarte important pentru mine. Toată recunoașterea mea lui Jutka, pe care o cunosc personal de câțiva ani buni și-i sunt îndatorat pentru tot ce a făcut și face pentru mine. Din păcate nu am avut fericita ocazie să particip la taberele organizate, nu pentru că nu aş fi fost invitat, dimpotrivă..., dar am refuzat de fiecare dată din diverse motive. Poate cândva mă voi afla la locul căruia îi aparțin. Am decis să fiu prezent, dacă nu chiar fizic, măcar pe paginile acestei reviste. Sub titlul de mai sus doresc să încep un serial lung care poate va servi ca învățătură pentru alții.

Mă numesc Bereczki Antal și am văzut lumina zilei în anul 1956, într-o zi geroasă, pe data de 19, a lunii decembrie, la Sâmbriaș, într-un sătuc de pe valea Nirajului, unde niciodată nu a fost colectiv, oamenii și căstigau existența din agricultură, împletirea paifului. Spre marea bucurie a părinților mei, am fost un copil vioi și sănătos și cu toate că eram al patrulea copil din familie, eram lumina ochilor tatălui meu. Din păcate bucuria nu a fost de lungă durată. La vîrsta de șase luni am paralizat din senin și de atunci sunt imobilizat. Părinții mei nu și-au putut închipui ce s-a întâmplat cu mine, pentru că după un somn de zece ore tot nu m-am trezit. La început nu s-au gândit la nimic rău, m-au lăsat să dorm, oricum aveau mult de lucru în gospodărie. Cum după câteva ore tot nu s-a auzit plânsetul meu, au hotărât că ceva nu este în regulă și m-au trezit. Au încercat să mă pună pe picioare, dar picioarele mele s-au înmuiat cu toate că mai înainte, dacă mă țineam de ceva, puteam să stau și să fac câțiva pași. Din păcate aceștia au fost ultimii mei pași până la vîrsta de 21 ani. Familia mea nu știa ce este de făcut, m-au lăsat în voia soartei o săptămână, tatăl meu care ținea foarte mult la mine, totuși a împiedicat să fiu dus imediat la un doctor, secerișul era pe primul plan, iar eu pe al doiilea. Și până atunci avea obiceiul să se uite în fundul paharului, dar după acest eveniment s-a dezlănțuit iadul. După mai bine de două săptămâni mama pur și simplu m-a răpit și m-a dus la spitalul din Reghin care era la o distanță de 23 km de noi. Acest drum l-am parcurs pe o căruță trasă de cai, cel puțin de cinci ori ne-a prins furtuna și grindina. Când am sosit la destinație am avut o temperatură de 40 grade...



Sérültek? / Persoane cu deficiență

Ezzel az írással azt a szakadékot szeretnénk áthidalni, amely a sérült és az egészséges emberek között kialakult. Az egészségesnek látszó ember sokszor komolyabb

sérüléseket hordoz, mint a fizikai sérült, az ű sérülése azonban rejttet. Valahol mindenkorán frusztráltaknak érezzük magunkat.

Rohanok az utcán, körülöttem gondterhelt emberek százai. Ugyanezt teszik. Egy idős néni áll tétován a járda szélén, sétapálcával a kezében, át szeretne menni az úton, de nagy a forgalom, tehát, türelmesen vár. Egy fiatalember oda siet, és udvariasan megkérdei: segíthetek? A néni felnéz, és csak ennyit mond: erre való a bot. Nem fogadja el a segítséget.

Egy kékszemű kisfiú, alig bír lépést tartani édesanyával, megkérdei: veszel fagyit? Édesanya türelmetlenül ráfordít: Miből? -tudod, hogy nincs pénzem! Tudod!? Mit tud egy kisgyerek? Ő csak azt tudja, hogy most fagyit szeretne enni. Nincs pénz, nincs idő magyarázkodásra, nincs türelem.

Egy szőke kislány kiejt a babáját a kezéből, édesanya megrándítja és rákiált: ügyetlen vagy, mindig ügyetlen vagy! Ezzel megbélyegezte, és a kislány hosszú időre megjegyezte -ő ügyetlen!

Már ájtuttam a túlsó oldalra, megpillantok egy öregurat, aki szintén át szeretne menni az úton, őt is a forgalom, meg járásának bizonytalansága tartja vissza. Megkérdezném, átsegítsem-e, de tanulván az előbbiekből, nem merem, tétován tovább megyek és még hallom rosszalló megjegyzését: Ilyenek ezek a mai fiatalok, tiszteletlenek, nem töröknek az idősekkel, csak a saját..., a többet elnyeli az utca zaja. Istenem, most mit tegyek, magyarázzam, hogy miért?

Két idős hölgy beszélget, az egyikük mondata utolér: igen, a gyerekek jól vannak, de, sajnos, csak ritkán látogatnak, szegényeknek nincs idejük. Megint ugyanaz, nincs idő, ebből nagyon kevés van, ezt raboljuk el tőlük, az időt, amit már szinte koldulnak tőlünk, mert az anyagi nehézségeket valahogyan megoldják, de az egyedüllét az, ami számukra elviselhetetlen.

A kenyérüzlet előtt öreg bácsi számolja a pénzét, csupa fémpénz. Egy sietős gyalogos meglöki, észre sem veszi, a pénz szétgurul. A gyalogos már régen messze jár, de a bácsi még mindig a „vagyonát” próbálja összeszedni, nehezen megy, zavarja a rohanó járókelőket, meg is jegyzik: „Mit foglalkozik ezzel az apróval?”

Nem tudják, hogy neki ez a mai kenyere, a holnapi még bizonytalan. Megint nincs idő sem segíteni, sem ezen elgondolkodni. Türelmetlenségből jut bőven! Rohanás, gondok, türelmetlenség, figyelmetlenség, szeretethiány, oda nemfigyelés. Hagyjuk magunkat legyőzni.

Talán mindenkorán sérültek vagyunk - csak a mi sérülésünk nem olyan látványos. Nem ülünk ugyan kerekesszékben, de lehet, hogy mankókra van szükségünk: lelk-mankókra.

Prin această scriere dorim să desfințăm bariera existentă dintre cei cu deficiență fizică și cei sănătoși. De cele mai multe ori cei sănătoși sunt mai deficitari, dar handicapul lor este bine ascuns. Pe undeva cu toții ne simțim frustrați.

Mă grăbesc, iar în jurul meu sute de oameni plini de griji fac același lucru. O bătrânică neajutorată, cu un baston în mâna stă la marginea trotuarului, ar vrea să traverseze, dar circulația fiind intensă, așteaptă răbdătoare. Un Tânăr se apropiie de dânsa și o întrebă politicos: pot să vă ajut? Bătrâna îl privește o clipă și spune doar atât: mă ajută bastonul. Nu acceptă ajutorul oferit.

Un băiețel, cu ochii albiștri, abia reușește să țină pasul cu mama lui, o întrebă: îmi cumperi înghețată? Mama lui se răstește nerăbdătoare la el: din ce bani? -știi că nu am bani! Știe?! Ce știe un copilaș? Știe doar atât, că acum ar vrea să mănânce o înghețată. Nu avem bani, nu avem timp pentru explicații, nu avem răbdare.

O fetiță blondă își scapă păpușa din mâna, mama ei o îmbrâncește și o apostrofează: ești neîndemânatică, totdeauna ești neîndemânatică! Astfel a marcat-o și fetița va reține o bună vreme, ca este neîndemânatica.

Am ajuns deja pe partea cealaltă, observ un domn în vîrstă, care ar vrea să traverseze, dar și pe dânsul îl reține intensitatea circulației și nesiguranța în mers. Aș vrea să-l întreb dacă îl pot ajuta, dar având experiența precedență, nu îndrăznesc, mă îndepărtez cu regret în suflă și îi aud observațiile, dându-și glas nemulțumirii: aşa sunt tinerii de astăzi, nerespectuoși, nu au grija celor vîrstnici, nu-i interesează decât propria... -restul se contopește cu zgomotul circulației. Doamne, acum ce să fac, să-i explic pentru ce?

Mă ajunge din urma o frântură din conversația a două doamne mai în vîrstă: da, copiii sunt bine, dar mă viziteză foarte rar, săracii nu au timp. Iarăși același lucru, nu avem timp, din acesta avem foarte puțin, acesta le răpim lor, timpul, și ei parcă ni-l ceresc.

În fața magazinului de pâine un bătrân își numără banii, sunt numai monede. Un pieton grăbit îl împinge, dar nici nu observă acest lucru, banii se împrăștie. Pietonul a ajuns deja departe, dar bătrânu tot mai încearcă să-și adune "averea", ceea ce nu este tocmai ușor, îi deranjează pe pietonii grăbiți, care nu întârzie să-i facă observații: ce ne încurci cu mărunțișul?! Nu știi un lucru, acesta este pâinea lui de astăzi, cea de mâine, deocamdată, este nesigură.

Iarăși nu avem timp să ajutăm, nici să reflectăm asupra anumitor probleme. Din nerăbdare, în schimb, avem suficient!

Grabă, griji, nerăbdare, neatenție, lipsă de iubire, indiferență. Ne lăsăm învinși.

S-ar părea, că avem cu toții o deficiență -dar deficiența noastră nu este atât de spectaculoasă, ce-i drept, nu stăm în scaune cu rotile, dar poate avem nevoie de cărje -cărje pentru suflet.

A pajzsmirigy gyulladásos megbetegedései / Inflamațile tiroidei

A többi szervhez hasonlóan, a pajzsmirigy esetén is létezik gyulladásos megbetegedés. Ez, a körkép formájától függően, a gyulladás általános jelei mellett specifikus tünetekkel is jár. Az időbeliségi kritériumot figyelembe véve, három nagy formát különböztetünk meg: heveny, félheveny és idült. A heveny pajzsmirigy-gyulladás rendkívül ritka, azért mert a pajzsmirigy szövete jóval ellenállóbb a fertőzésekkel szemben, mint a többi szerv. Klasszikus gennykeltök okozhatják, ritkán gombák. Tünetei a hidegrázás, láz, a pajzsmirigy egy részének fájdalmas duzzanata, helyi pír, melegség, nyeléskor fájdalom és rekedség. Ha időben nem történik antibiotikummal való kezelés, akkor talyog keletkezhet, ami sebeszi megoldást igényel. 7-10 nap alatt maradványtünetek nélkül gyógyul. Ugyancsak a heveny pajzsmirigy-gyulladások csoportjába tartozik a besugárzások után fellépő forma, ami a nyaki régiót érintő roentgen - sugárzás vagy rádioaktivitás-jód alkalmazása után lép fel. Itt nincs lázas reakció, viszont kifejezett fájdalom, duzzanat és a pajzsmirigyhormonok kiszabadulása miatt, átmeneti túlműködés lép fel. Egy héten belül spontánul is gyógyul, néha azonban a tünetek súlyossága miatt erős gyulladáscsökkentőket kell alkalmazni, esetleg gégemetszést is, nagyon ritkán. A félheveny gyulladásai és szervnek már jóval gyakoribbak. Leírója után az egyik formát DeQuervain-féle thyreoiditisnek nevezik. Kiváltója minden valószínűség szerint vírus, általában valamilyen légúti hurutos megbetegedés után 3-4 héttel lép fel, leggyakrabban tavasszal és összel. A klasszikus gyulladás tünetei közül egyik legjellemzőbb a szomszédos területekre kisugárzó fájdalom, amely tapintásra és nyelésre fokozódik. Inkább csak hőemelkedés kíséri, és a tünetek korántsem olyan súlyosak, mint a heveny formánál. Lefolyása hosszas: első fázisban thyreotoxicosis jelek vannak, majd a folyamat lecsillapodása után a pajzsmirigy működése normalizálódik átmenetileg, amit aztán a hormontartalékok kiürülése miatt egy pajzsmirigy-elégtelenséges állapot követ, a betegek 25 százalékánál. Ezt követően, a gyógyulás történhet maradványtünetek nélkül, kevés esetben azonban tartós hypotireózis marad meg. A folyamat általában 6 hét alatt zajlik le, ritkán azonban 3-6 hónapot is eltarthat. Gyógyulhat spontánul, enyhébb esetben nem-szteroid típusú gyulladáscsökkentők adásával, súlyosabb esetben azonban kortikoszteroidokat kell adnunk. A végleges pajzsmirigy-elégtelenség fellépte esetén ezt az állapotot korrigálni kell. Másik formája a félheveny pajzsmirigy-gyulladásoknak az ún. fájdalmatlan thyreoditis, autoimmun eredetű körkép, amely az esetek 2/3-ban nőknél lép fel. Gyakran szülést követően jelentkezik, a terhesség sajátos immunitási állapotának megszünése miatt. Létrejöttében feltételezik a jód kiváltó szerepét is. mindenben egyezik az előbbivel, kivételt a fájdalom hiánya jelent.

Dr. Kolcsár Melinda

Asemănător celoralte organe și în cazul tiroidei putem vorbi de afecțiuni inflamatorii. În afara semnelor generale ale inflamației, în funcție de forma clinică există și semne specifice. După criteriu cronologic deosebim trei forme majore: tiroidite acute, subacute și cronice. Tiroidita acută este extrem de rară, deoarece țesutul tiroidian prezintă o oarecare rezistență față de infecții. Agentii bacterieni piogeni sunt de obicei cei clasici, rare ne întâlnim cu micoze. Semnele bolii sunt frisonul, febra, tumefierea unei părți a tiroidei, roșeață, căldură locală, durere la înghițire și răgușeală. Dacă nu se administrează antibiotice în timp util, poate abceda, cea ce necesită intervenție chirurgicală. Boala se vindecă de obicei în 7-10 zile, cu refacerea completă a organului. O altă formă a tiroiditelor acute este cea care apare post-iradiere, de obicei după raze roentgen aplicate la nivelul regiunii gâtului sau în urma tratamentului cu iod radioactiv. În aceste cazuri lipsește reacția febrilă, dar tumefierea și durerea este intensă, iar din cauza eliberării hormonilor în urma distrucției țesutului tiroidian apare o tireotoxicoză tranzitorie. După o săptămână boala poate regresa spontan, rareori fiind necesar administrarea unor antiinflamatorii puternice, cîteodată chiar și tracheostomie. Tiroiditele subacute sunt afecțiuni mai frecvente. Factorul cauzator este verosimil viral, căci apare la 3-4 săptămâni după inflamații catarale ale tractului respirator superior, frecvent primăvara și toamna. Din semnele clasice ale inflamației cel mai caracteristic este durerea care iradiază spre regiunile învecinate și care se accentuează la palpare și înghițire. Este însoțită numai de subfebrilitate și simptomatologia nici pe de parte nu este aşa de severă, ca în formele acute. Evoluția este prelungită: în prima fază apar semnele tireotoxicozei, apoi odată cu calmarea proceselor inflamatorii se normalizează tranzitor funcția tiroidiană, ca să apară ulterior o hipotiroidie și ea tranzitorie la cca 25% a bolnavilor. Vindecarea poate fi cu refacere completă, însă în câteva cazuri persistă hipotiroidia. Întregul proces ține de obicei 6 săptămâni, dar cîteodată se prelungeste până la 3-6 luni. Se poate vindeca spontan, în formele ușoare prin administrare de antiinflamatorii nesteroidiene, iar în cele grave prin administrare de corticosteroizi. În caz de hipotiroidie permanentă acesta trebuie corectată. O altă formă a tiroiditelor subacute este aşa numită formă nedureroasă. Este o boală autoimună, care apare în 2/3 ale cazurilor la femei. Deseori se prezintă după naștere, cauza fiind modificarea stării imune caracteristice din timpul sarcinii. Se presupune că și iodul ar avea un rol declanșator în această formă de tiroidită. Tabloul clinic este asemănător celui descris anterior, exceptând durerea, care în acest caz nu este prezent.



Fénysugár

Fénysugár a hullámvölgyek tengerén,
Ölelnélek, ha aurád elérném.

Bölcsődbe is feküdnék, ha tehetném,
Elringatnál, s én azt nagyon kedvelné.

Emlékpálastodba megkapaszkodnék,
Amikor mélyálmomból ébredeznék.

Gyermekkoromra visszamosolyognék,
Anyám öleiben védve meghihennék.

Álom után is, majd pihenni lehet,
Mert egy röpké álom csak az egész élet.
Ezért, tégy némi jót, amikor tehetsz,

Ne legyen csak álom, az, hogy szeretsz.

Kacsó Lívia-Lidia mozgássérült / persoană cu dizabilitate

Parajd / Praid, 4 mai 2003 május 4.



Délelőtti előadások a Bibliáról
Prelegeri din Biblie înainte de prânz



A közös étkezés
öröme /
Bucuria
meselor
comune
❖
A várakozás
pillanatai/ În
așteptare



Útolsó közös megálló
Csíkszent-
tamáson
Ultima oprire
împreună la
Tomești



Délutáni
csevegés /
Taifas de
după masă
❖
Esti játékok /
Jocuri
distractive



„A Te Igéd lámpás
lábaim előtt!”
❖❖❖
„Cuvântul Tău este
lumina în fața pașilor
mei”



**Legyetek jók, ha
tudtok
cuminti, dacă puteti**
Gyerek-, ill. családtábor
augusztus 25-29 august
Tabără pentru copii și
familile lor



A közös játék öröme
Bucuria jocului în comun



Bemutatkozás kicsitől-nagyig
Prezentare cu mic, cu mare

❖❖❖

Esti színház ajándékul a felnőtteknek
Teatrul -in dar pentru adulți



Kicsik a körhintán
Cei mici pe
carusel

❖❖❖

Mint egy nagy

Látogatás az udvarhelyi Dzsungel
parkban / Vizită în parcul Junglă din
Oradea-Secuiesc



A Hifa România Egyesület
Hifa részlegének
szervezésében egészséges
személyek részére / Organizat
de secția Hifa, a Asociației
Hifa-România pentru
persoane sănătoase



Hazaindulás / Pornire spre casă

Ghicitore:
Soarele îl coace, mâna-l rupe,
piciorul îl calc gura îl bea...
♦♦♦♦♦

Răspunsul corect la ghicitarea din
numărul anterior
*Lupul intră -n moară
și coada îi rămâne afară. ...?*

Lingura
♦♦♦♦♦

©©©©©
MÁRAI SZERINT

Márai Sándor író, költő szavaiból idézünk a következő sorokban:

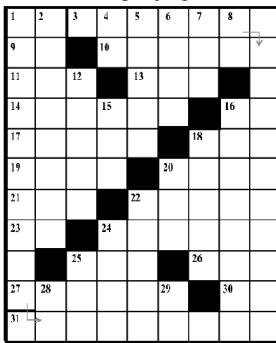
Vízszintes: 1. Hidrogén és szén vegyje 3. Az író szavainak első része (zárt betűk A, S, G) 9. Rég élt előd 10. Lopott holmi 11. Szélén és Oxigén vegyjele 13. Óra méri 14. Női név (III. 10), Attila felesége 16. E nap 17. Már előre 18. Hajórész 19. Corriere della..., olasz lap, újság 20. Fűszeres húsétel 21. Részben mosnak! 22. Evőeszköz 23. Lángol 24. Délelötti előadás 25. Talál 26. Tasztit 27. A földre buik 30. Rész része 31. Sötét színű, ragadozó madár
Függőleges: 1. Az idézet befejező része (G) 2. Ténfere 4. Kettős betű 5. Erdei vad kicsinye 6. Film-újságíró, dramaturg (István, 1891-1972) 7. A fejőgér része! 8. Gróf, röv. 12. Európai határfolyó 15. Éva a csehknél 16. Iskolán kívüli tanítás, tanulás 18. Okit 20. A német tanács neve 22. Madárbörtön 24. Kitalált történet 25. Albán pénznem 28. Alak 29. A -ka párja

Boros Gyula

Lapunk 6-ik számú keresztrejtvényének helyes megfejtése:

Amiöt a bedobtam egy pennyt a vizbe

♦♦♦♦♦



MEGVALÓSÍTOTT TEVÉKENYSÉGEINK 2004-BAN ACTIVITĂȚI REALIZATE ÎN 2004

Versmondó verseny támogatása a 6-os számú Általános Iskolában, Fraternitás Lelkinap, Gyereknap (vajai óvoda, Maros megye), Gyerek-, ill. családtábor, V-ik Fraternitás Nagytalálkozó

♦
Sprijinirea unui concurs de recitate de la Școala Generală nr. 6, Zi spirituală Fraternitas, Ziuă copiilor din Valeni-jud. Mureș, Tabără pentru copii și familiile lor, A V-a Tabără Fraternitas

TÁMOGATÁSRA VÁRÓ TERVEK PROIECTE ÎN ASTEPAREA SPONSORILOR

Olyan családok felkeresése, aik felvállalnák nehéz anyagi helyzetben, családokban és családokon kívül élő gyerekek és fiatalok támogatását, Csáldok támogatása, Könyvkiadás (sérült személyek munkáival), Országos mozgássérültek és betegek Találkozója, Tanfolyamok sérült személyeknek, Fraternitás: Kirándulások

♦♦♦♦♦

Căutarea unor familii care pot și doresc să sprijine copii și tineri, care trăiesc în familie sau în afara ei și au dificultăți materiale, Sprijinirea familiilor în dificultate, Publicarea unor cărți (lucrările persoanelor cu deficiență fizică), Întâlnire pe tară a persoanelor cu deficiență fizică și bolnave, Cursuri pentru persoane cu deficiență, Fraternitas: Excursii

KÉRJÜK TÁMOGASSA! földterület vásárlását, sérült személyek központjának létesítéséhez!!!

S.O.S. S.O.S. S.O.S.

VĂ RUGĂM SĂ SPRIJINIȚI!

Cumpărarea unui teren folosit la construirea unui centru pentru persoane cu deficiență fizică!!!

Küldjék be a helyes megfejtést 2004. november 15-ig. A nyertes könyvjatalomban részesül!
⊕

Trimiteți răspunsul corect la adresa noastră până la data de 15 noiembrie 2004. Câștigătorul va fi premiat cu o carte.

TÁMOGATJÁK TEVÉKENYSÉGÜNKET 2004-BEN CEI CARE NE SPRIJINA ÎN 2004

HIFA-AUSTRIA, Senator MARKÓ BÉLA szenátor, FUNDAȚIA COMMUNITAS ALAPÍTVÁNY, FUNDAȚIA ILLYÉS KÓZALAPÍTVÁNY, GYERMEK-, IFJÚSÁGI ÉS SPORTMINISZTERIUM, BIG IMPREST SRL, AMIC PROD SRL, ZIMEX SRL (Maroszentgyörgy / Sâng. de Mureș), MASTER DRUCK, TORDAI IMPEX SRL, ALY MONY COM SRL (Bolentineni / Bárántfalva), SC MUREŞ SA (PREMUR), SC SINTELECTRO SRL (Nyárádtó / Ungeni Mureș), SÁNTHA TIBOR, MEZEI ISTVÁN, ROBMAR COMPUTERS (Govora 4), ALFEUS ROMBAT (Iuliu Maniu 40), SIKÓ ÉVA, ROM HOLMA SRL, MINI PRIX, Marosvásárhely-i KERESZTELŐ SZT. JÁNOS TEMPLOM / BISERICA ROMANO-CATOLICĂ DIN CENTRU Tg-Mureș, CASA DEUS PROVIDEBIT HÁZ Marosvásárhely / Tg-Mureș, Restoran BALADA vendéglő Marosvásárhely / Tg-Mureș, BRAUN JENŐ, DÁNÉ KÁROLY, KOVÁCS ERNŐ, BARABÁS ÉVA, SC RETA COM SRL, CENZUS SRL, EFENDI SRL, AMICALD SRL, SOLVOPLANT SRL, PRESCOM LUKACS SRL

Segíts, hogy segíthessünk! Ajută, ca să putem ajuta! KÖSZÖNÜK! / MULTUMIM!



A LAP MEGJELENÉSÉT TÁMOGATTA A COMMUNITAS ALAPÍTVÁNY ÉS A MAGYARORSZÁGI GYERMEK-, IFJÚSÁGI ÉS SPORTMINISZTERIUM



EDITAREA ZIARULUI A FOST SPONSORIZATĂ DE FUNDATIA COMMUNITAS ȘI MINISTERUL A TINERILOR ȘI SPORTULUI DIN UNGARIA

Barátunk a marosvásárhelyi Rádió

A kedves hallgatók 2004-ben is **kéthavonta** hallhatnak sérült személyek életéről, problémáiról László Edit *Családi album* műsorában 17,30-tól.

♦
Prietenul nostru este Radio Mureș

Și în 2004 veți putea auzi **bilunar** despre viața și problemele persoanelor cu deficiență în emisiunea lui László Edit difuzată în limba maghiară *Album de familie*, de la orele 17,30.

RENDELJEN ÉS VÁSÁROLJON!

Sérült és beteg személyek által készített képeslapokat!

COMANDĂ ȘI CUMPĂRÁ!

Felicitări confectionate de persoane cu deficiență fizică și bolnavi!

♦♦♦♦♦

Amennyiben tagja szeretné lenni Egyesületünk-nek, támogatni szeretné tervezet, vagy újságunkban szeretne írni, jelentkezzen!

Dacă dorîți să fiți membru al Asociației noastre, să ne ajutați în realizările proiectelor sau să publicați în ziarul nostru, să ne contactați!

HIFA-RO INFO A Hifa-România Segítség Mindenkinek Egyesület negyedévi ingyenes hírlapja / Ziarul trimestrial gratuit de informații a Asociației Hifa-România Ajutor pentru Toți

Főszerk. / Redactor șef: Simon Judit-Gy, **Szerkeszti/Redactează:** az egyesületi tagok / membrii Asociației, **Címünk / Adresa noastră:** Hifa-România, Op. Tg-Mureș 2 Cp. 222

Tel: 0265-247679, 0744-529742 **E-mail:** hifa_ro@yahoo.com

Bankszámlaszám / Cont bancar: BCR Tg-Mureș str. Gh. Doja 1-3, Hifa-România Ajutor pentru Toți, RO67RNCB360000069550001, RO83RNCB360000069550004,

RO56RNCB360000069550005

Nyomtatja / Tipărește: Master Druck **Tel:** 0265-262359